

Announcement



Enhanced compliance with Federal Law No. (20) for the year 2018 Regarding countering the crimes of money laundering, combating and financing of terrorism and financing of illegal organizations

تعزيز الامتثال للقانون الاتحادي رقم (20) لعام 2018 بشأن مكافحة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة.

Dear Business Partners,

In order to ensure better compliance with Federal Law No. 20 of 2018 Regarding countering the crimes of money laundering, combating and financing of terrorism and financing of illegal organizations, and its amendments and executive orders, JEBEL ALI FREE ZONE AUTHORITY (the "Authority") will be revising the "Know your customer" (KYC) requirements for Business Partners that are registered in JAFZA as branch offices, FZE, FZCO and JAFZA Offshore, they are required to maintain written confirmation of the Ultimate Beneficial Owners (the "UBO") and Accounts Records of those companies at their premises in the Free Zone or with their Registered Agent (for JAFZA Offshore).

شركاؤنا الأعزاء،

لضمان الامتثال بشكل أفضل للقانون الاتحادي رقم (20) لعام 2018 فيما يتعلق بمكافحة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة، وتعديلاته والقرارات الصادرة بشأنه، تقوم سلطة المنطقة الحرة لجبل علي (السلطة) بمراجعة متطلبات "اعرف عميلك" للعملاء المسجلين في "جافزا" لكل من شركات الأفرع، ومؤسسات المنطقة حرة، وشركات المنطقة حرة وشركات الأوفشور التابعة لجافزا، إذ أنهم مطالبون بالاحتفاظ بتأكيد خطي لأصحاب المصلحة النهائيين وسجلات الحسابات تلك الشركات في منشأتها في المنطقة الحرة أو عند وكلائها المسجلين لشركات الأوفشور التابعة لجافزا.

المستفيد النهائي للمصلحة (UBO)

Ultimate Beneficial Owners (the "UBO")

- على الشركاء التجاريين المسجلين كفروع لشركات تم تأسيسها خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، وشركاء الأعمال المسجلين كشركات تابعة لجافزا (مؤسسات منطقة حرة، شركات منطقة حرة، أو/ وشركات جافزا أوفشور) والمملوكة من شركات تم تأسيسها خارج دولة الإمارات كمساهمين، الاحتفاظ بتأكيد خطي بالمستفيد النهائي للمصلحة وسجلات وحسابات تلك الشركات في منشأتها في المنطقة الحرة أو عند وكلائها المسجلين (لشركات الأوفشور التابعة لجافزا).
- الهدف من عملية التحقق من "المستفيد النهائي للمصلحة" هي تحديد هوية الفرد أو الأفراد المالكين أو/و المتحكمين. وعلى سبيل المثال، عندما تكون الشركة هي الشركة الأم لمكتب الفرع (أو أحد المساهمين في مؤسسة منطقة حرة/ وشركة منطقة حرة/ شركة أوفشور) هي نفسها مملوكة من قبل شركة أخرى، فإنها تكون مطالبة بالاحتفاظ بتأكيد خطي من المستفيد النهائي للمصلحة
- Business Partners that are registered as branch offices of companies incorporated outside the UAE, and Business Partners set up as JAFZA Companies (FZCO,FZE or and JAFZA Offshore) that owned by companies incorporated outside the UAE as shareholders, will be required to maintain written confirmation of the ultimate beneficial owners (the "UBO") of those companies at their premises in the Free Zone or with their Registered Agent (JAFZA Offshore).
- The purpose of the UBO process is to determine and identify the individual person or persons that are the owners and/ or controllers. For example, where the company that is the parent of branch office (or a shareholder in an FZCO/FZE/Offshore) is itself owned by other company or companies it will be necessary to maintain written confirmation of the UBO of that Company or those companies at the premises in the Free

Zone or with their Registered Agent (JAFZA Offshore).

وسجلات وحسابات تلك الشركات في منشأتها في المنطقة الحرة أو عند وكلاء التسجيل (شركات الأوفشور التابعة لجافزا).

- The Authority may, at its discretion, and in accordance with Articles Number 9.2 of THE JEBEL ALI FREE ZONE COMPANIES IMPLEMENTING REGULATIONS 2016 and The Jebel Ali Free Zone Authority Offshore Companies Regulations 2018, Articles Number 12, require at any time from a Business Partner to submit the UBO information.

• يجوز للسلطة، حسب تقديرها، ووفقاً للمادة رقم 9.2 من لوائح الشركات التابعة للمنطقة الحرة لجبل علي لعام 2016 والمادة رقم 12 من لوائح شركات الأوفشور في المنطقة الحرة لجبل علي لعام 2018، أن تطالب في أي وقت أحد شركائها التجاريين بتقديم معلومات عن المستفيد النهائي للمصلحة.

- UBO processes are already used by banks in the UAE in relation to setting up accounts in more cases the compliance requirements for Business Partners will be minimal.

• إن عمليات التحقق من أصحاب المصلحة النهائيين تطبق بالفعل من قبل البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة فيما يتعلق بإنشاء حسابات في حالات تكون فيها متطلبات الامتثال لشركاء الأعمال في حدها الأدنى.

- UBO information will be required to be held by all business partners (whether registered as a Branch Office ,FZCO, FZE or and JAFZA Offshore) at their premises in the Free Zone or with their Registered Agent (JAFZA Offshore), from December 2018.

• يطلب من جميع الشركاء التجاريين (سواء كانوا مسجلين كفرع أو شركة منطقة حرة أو مؤسسة منطقة حرة أو شركة أوفشور تابعة لجافزا) الاحتفاظ بمعلومات عن المستفيد النهائي للمصلحة وسجلات وحسابات تلك الشركات في منشأتها في المنطقة الحرة أو عند وكلائها المسجلين (لشركات

الأوفشور التابعة لجافزا)، ابتداءً من
ديسمبر 2018.

Accounting Records

*Business Partners that are registered as branch offices, FZE, FZCO or and Offshore will be required to maintain accounts records including business transactions and invoices for a period of 6 years for (Branches, FZE and FZCO) and 10 years for Offshore Companies with their Registered Agent (for JAFZA Offshore).

***The Business Partners should ensure that reliable accounting records are kept for all relevant entities and arrangements,**

1. Accounting records should;

- I. correctly explain all transactions,
- II. enable the financial position of the Entity or Arrangement to be determined with reasonable accuracy at any time and
- III. allow financial statements to be prepared.

2. Accounting records should further include underlying documentation,

سجلات الحسابات

على الشركاء التجاريين المسجلين كفروع، مؤسسات منطقة حرة، شركات منطقة حرة أو/ و شركات أوفشور الاحتفاظ بسجلات الحسابات بما في ذلك المعاملات التجارية والفواتير لمدة 6 سنوات لـ (الفروع ومؤسسات المنطقة الحرة وشركات المنطقة الحرة) ، و 10 سنوات لحسابات شركات الأوفشور عند وكلاؤها المسجلون (لشركات الأوفشور التابعة لجافزا).

*** على الشركاء ضمان الاحتفاظ بسجلات حسابات موثوقة لجميع الكيانات ذات الصلة والمعاملات،**

1. على السجلات الحسابية:

- I. شرح كل المعاملات بشكل صحيح.
- II. تمكين تحديد الوضع المالي للمؤسسة ومعاملاتها بدقة في أي وقت.
- III. تسهيل تجهيز البيانات المالية

2. يجب أن تتضمن سجلات الحسابات الوثائق الأساسية مثل الفواتير والعقود

such as invoices, contracts, etc. and should reflect details of

- I. all sums of money received and expended and the matters in respect of which the receipt and expenditure takes place;
- II. all sales and purchases and other transactions; and
- III. the assets and liabilities of the relevant entity or arrangement.

وغيرها ويجب أن تعكس تفاصيل:

- أ. جميع المبالغ المالية المستلمة والمصروفة وجميع المسائل المتعلقة بذلك
- ب. جميع المبيعات والمشتريات والمعاملات الأخرى، و
- ج. الأصول والالتزامات المالية بالكيانات ذات الصلة أو المعاملات

3. Banking information should be available for all account-holders.

- I. Banking information should include all records pertaining to the accounts as well as to related financial and transactional information, including information regarding the legal and beneficial owners of the accounts.

3. يجب أن تكون المعلومات المصرفية متاحة لجميع أصحاب المصلحة:

- أ. يجب أن تتضمن المعلومات المصرفية كافة السجلات المتعلقة بالحسابات بالإضافة إلى المعلومات المالية والمعاملات ذات الصلة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالمالكيين القانونيين والمستفيدين من الحسابات.

The Business partner will further undertake to maintain and arrange for

يتعهد الشريك بالسماح بإجراء عمليات تفتيش وتسليم أي مستندات ووثائق ذات

inspection and submission of any relevant documents and records as determined by the Registrar and in accordance with the requirements of the relevant law.

The Business partner understands that failure to respond to any of such requirements as determined by the Registrar will result in sanctions and/or penalties on the business partner as applicable in Jafza.

For any clarifications or information, please contact Jafza Call Centre at 800-Jafza (800-52392)

Jebel Ali Free Zone

صلة وفقاً لما هو محدد بواسطة المسجل،
وتماشياً مع متطلبات القانونين ذات الصلة.

يدرك الشريك أن الإخفاق في
تطبيق أي من هذه المتطلبات
التي يحددها المسجل سيؤدي
إلى فرض عقوبات و / أو غرامات
على الشريك كما هو معمول به
في جافزا.

لمزيد من التفاصيل يرجى التواصل مع
مركز الاتصال على
800-Jafza (800-52392)

المنطقة الحرة لجبل علي